

D	Diamant-Trocken-Kernbohrmaschine	Betriebsanleitung
GB	Diamond Core Drill	Operating Instruction
F	Carotteuse diamant	Manuel d'instructions
I	Trapano carotatrice	Istruzioni per l'uso
E	Taladro Para Broca de Diamante	Manual de Instrucciones
NL	Diamant-droogkernboor	Gebruiksaanwijzing
DK	Diamant-tør-kerneboremaskine	Betjeningsvejledning
CZ	Diamantová jádrová vrtačka pro suché vrtání	Návod k obsluze
H	Gyémánt- száraz-magfúrógép	Üzemeltetési Utasítás
GR	Διαμαντοτρίπανο	Οδηγίες χρήσεως

DBM130



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

Tensión	230 AC
Potencia de salida	1700W
Velocidad en vacío	
1ª Velocidad	0 – 1000
2ª Velocidad	0 – 2000
Máxima capacidad de broca	132mm
Clase de protección	II
Eje	M 18
Peso (Kg)	5,5

El fabricante se reserva el derecho de modificar las características sin previo aviso.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea cuidadosamente este manual antes de utilizar la herramienta

NORMAS ADICIONALES DE SEGURIDAD

1. Siempre que necesite cambiar o ajustar los accesorios, desconecte la herramienta del interruptor así como de la red.
2. Cuidado con las líneas eléctricas y canalizaciones de agua y gas, hay riesgo de daños o accidentes. Sujete el taladro por las partes aisladas, mango auxiliar y asa. Nunca por las partes metálicas, podría sufrir una descarga.
3. Antes de cada utilización compruebe el estado del cable y la clavija, en caso de estar dañados hágalos reparar en un servicio técnico autorizado. Desconecte la clavija solamente en caso de haber apagado la máquina con el interruptor.
4. No exponga las herramientas a la lluvia.
5. Si utiliza la herramienta durante largos periodos de tiempo, utilice casco antirruídos.
6. Para su seguridad le recomendamos que use casco, gafas protectoras, guantes específicos, mascarilla, pantalla transparente y todos aquellos elementos de protección existentes.
7. Antes de empezar a trabajar con la herramienta, asegúrese que las brocas y accesorios de corte estén colocados correctamente.
8. Antes de arrancar la herramienta, asegúrese que los tornillos estén bien fijados. Las vibraciones ocasionadas por los tornillos sueltos, podrían ocasionar serias averías.
9. Asegure la posición de trabajo contra la reacción del bloqueo de la broca, hasta que el embrague de seguridad se accione.
10. Si desempeña trabajos de altura, vigile que no se desprendan materiales al suelo, podrían dañar a otras personas.
11. No toque los elementos perforadores mientras trabaja la máquina, podría causarle lesiones de grave consideración.
12. Cuando trabaje con la herramienta manualmente, asegúrese de usar el asa auxiliar y sujétela con ambas manos.
13. Preste atención a lo que está haciendo, encienda solamente la máquina cuando la tenga sujeta con ambas manos.
14. Si realiza cortes en seco, no toque el área de trabajo inmediatamente después de haber utilizado la máquina, pues la zona podría estar demasiado caliente y ocasionarle serias quemaduras.
15. No deje el interruptor bloqueado tras desenchufar la herramienta o ante un corte de energía, pues al volver a enchufar ésta o ante el regreso de la energía, podría causar un accidente.

Instrucciones principales.**Mango auxiliar.**

Para la utilización manual es necesario usar el mango auxiliar. Colocar el asa sobre el cuello de la herramienta y apretar firmemente.

Interruptor

Esta equipada con un interruptor de velocidad variable y botón de bloqueo para fijar la velocidad. Cuanto mas presión ejerzamos sobre el interruptor mayor velocidad, necesario para comenzar el taladro con precisión, en condiciones normales utilizaremos la máxima velocidad.

Cambio de velocidad.

Dependiendo del diámetro de la broca que necesitemos, tendremos que elegir la velocidad correcta. Para un taladro con una broca corona de diamante entre 82mm y 132mm de diámetro recomendamos la 1ª velocidad (poner el cambio de velocidad en la posición "o"), para menores diámetros la 2ª velocidad(poner el cambio de velocidad en la posición "oo").Si no fuera posible cambiar de velocidad gire el eje hasta que engranen los piñones.

PRECAUCIÓN: Verifique las revoluciones dadas por el fabricante de brocas.
Atención, cambie la velocidad cuando la maquina este completamente parada.

Comienzo de un agujero.

Siempre es mas fácil hacerlo con una broca de centrado. Con la velocidad variable podemos comenzar despacio hasta que la broca de diamante se introduzca de 5 - 10mm, a continuación sacamos la broca de centrado y trabajaremos con las máximas revoluciones.

Protección contra sobrecargas

Para proteger al usuario, el motor y la broca esta herramienta esta equipada con un protector mecánico, eléctrico y térmico.

Mecánico: si de repente la broca se para en el agujero en el que estamos trabajando, se activara el embrague de seguridad.

Cuidado con la reacción del par, puede ser peligroso, sujete la herramienta con las dos manos.

Electrónico: Para prevenir calentamientos innecesarios e irremediables para el motor, producidos por un mal uso de la herramienta, forzando en exceso esta, el protector electrónico actúa parando la maquina por un momento. Después podrá seguir trabajando.

Térmico: Cuando seguimos trabajando el térmico de seguridad actuara para la protección del motor.

El térmico actúa cuando la maquina esta excesivamente caliente desconectada (aproximadamente 2 min.) este tiempo es necesario para reestablecer la temperatura de la maquina dependiendo de la temperatura del medio ambiente. Es recomendable utilizar la herramienta en vació después de conectar el térmico.

Alarma sonora: En caso de sobrecarga, sonara una continua señal acústica. Cuando esto ocurra se recomienda parar de trabajar y utilizar la maquina en vació, para refrigerar el motor

La parada de la maquina a causa de un protector contra sobrecargas, no es un fallo de esta, después de un tiempo volverá a trabajar con ella normalmente.

Accesorio de aspiración.

Se recomienda para taladrado en seco, es saludable para el operario, para limpio el entorno y desaloja el polvo del agujero mejorando la eficacia.

Cuidados y mantenimiento

Antes de manipular la herramienta asegúrese que esta desenchufada.

Esta herramienta a sido diseñada para no necesitar mantenimiento.

Estos son los consejos:

- Guardar y limpiar la herramienta después de cada jornada.
- Evitar que entre agua dentro de la maquina.
- Si observara alguna anomalía llévela al servicio técnico.



MANUAL DE INSTRUCCIONES

1.- PERFORACIÓN EN SECO (TALADRO EN SECO)

- 1.1. Utilizar únicamente el taladro sobre ladrillos, mampostería y mortero.
- 1.2. Retire el polvo con una aspiradora, pues éste muy dañino para la máquina. Le recomendamos que utilice el protector. Utilice un tipo de aspiradora adecuada, con gran potencia de succión. La abundante succión de aire ofrece un beneficio adicional, ya que enfría la broca y le libra del polvo, haciendo que taladre más desahogado. Mueva el taladro de forma circular y extraiga la broca del agujero en determinadas ocasiones para facilitar la extracción del polvo. Procure no obligar el taladro de forma inclinada, reduciría sustancialmente su vida de uso.
- 1.3. Utilice primero la broca de centrado hasta que con la broca de diamante taladre más o menos 5 mm de profundidad. Mientras va taladrando mueva la máquina de forma circular, ya que ésta se podría sobrecalentar y le empezará a fallar innecesariamente. De forma alternativa puede usar por otro lado el taladro para hacer taladros con percusión.

2.- TALADRO REFRIGERADO POR AGUA

- 2.1 Tanto el hormigón como la piedra deben ser taladradas refrigeradas por agua.
- 2.2 Asegúrese de que hay una cantidad suficiente de agua para limpiar los residuos de la ranura (perforación). Un taladro de 100mm de diámetro necesita 5 litros/min de suministro de agua. Si utiliza un tanque de agua a presión, asegúrese de suministrar la cantidad requerida.
- 2.3 Para hacer un taladro preciso se recomienda utilizar el soporte y la plantilla, en caso de no disponer de ellas y si necesitamos un taladro preciso es aconsejable hacerse una guía de madera con el taladro de la misma medida que la broca.
- 2.4 Cuando utilice el equipo de perforación asegúrese de:
 - Que la máquina esté correctamente montada.
 - El sistema de cremallera para subir y bajar la herramienta esta perfectamente sujeto para que no lo mueva su propio peso.
 - Que el soporte esté anclado de forma segura.**Asegúrese que el equipo de perforación está sujeto firmemente,**
- 2.5 Por seguridad, la colocación del soporte del equipo de perforación debe ser firme:
 - Antes de anclar el equipo asegúrese de que esté limpio el taladro (utilice anclajes como mínimo de 50 mm de profundidad)
 - Con aspirador (Kit de aspirador y adaptador requerido)
 - En superficies alicatadas no se recomienda el anclaje del equipo de perforación. Cuando se taladre en paredes o techos, asegure otro taladro para prever una caída con el uso de correas.
- 2.6 La broca se puede retirar del taladro con una llave presionándola desde atrás. Nunca golpee el equipo con un martillo, podría causar serios daños.
- 2.7 Para sacar el material cortado por la broca, apalanque por la ranura hecha por la broca con un cincel o similar.
- 2.8 Siempre que utilice la herramienta en techos ponga el equipo de aspiración de agua para prevenir que entre el ésta en la máquina. Nunca trate de proteger la maquina cubriéndola podría sufrir un calentamiento excesivo por no refrigerarse a través del ventilador de la máquina.



- 2.9 El adaptador de aspiración varia en función al diámetro de la broca. La arandela se fija en el tornillo central. Corte el adaptador aproximadamente 3mm más que el diámetro de la broca.
- 2.10 Siempre que se introduzca algún objeto en la ranura que hace la broca, retírelo antes de continuar perforando.

3 BROCA DE DIAMANTE.

- 3.1 Use sólo brocas de diamante recomendadas por su distribuidor especializado de zona. Siga las instrucciones y las particulares aplicaciones de cada broca. No existe ninguna broca de diamante universal que le perfora tanto el hormigón como el granito, el ladrillo, el mármol,...etc.
- 3.2 Para una eficaz perforación, revise el segmento de la broca y afile ésta con frecuencia con un material abrasivo.
- 3.3 Existe una relación proporcional entre el diamante y la dureza del segmento. Para conseguir un óptimo corte, la velocidad máxima debe de ser entre 2 y 5 m/seg.
- 3.4 Si el progreso de la broca no fuese el adecuado, revise la cantidad de diamantes en la superficie del segmento. Si no es el caso, reemplácela por otra nueva.

4. ENCENDIDO DE SEGURIDAD

- 4.1 Mire diariamente y siga de cerca las instrucciones del diferencial de alta sensibilidad

ENGLISH

Noise and Vibration

The typical A/weighted noise levels are

sound pressure level:	85 dB(A)
sound power level:	90 dB(A)

Wear ear protection

The typical weighted root mean square acceleration value is not more than 2.5 m/s².

FRANÇAIS

Bruit et vibrations

Les niveaux de bruit pondérés A types sont :

niveau de pression sonore (L _{PA})	85 dB(A)
niveau de puissance du son (L _{WA})	90 dB(A)

Porter des protecteurs anti-bruit.

L'accélération pondérée ne dépasse pas 2.5 m/s²

DEUTSCH

Geräusch-/Vibrationsinformation

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel (L _{PA})	85 dB(A);
Schalleistungspegel (L _{WA})	90 dB(A)

Beim Arbeiten kann der Geräuschpegel 85 dB(A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!

Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise < 2,5 m/s²

Messwerte wurden ermittelt entsprechend EN 50144

DANSK

Støj-/vibrationsinformation

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:

Lydtryksniveau (L _{PA})	85 dB(A);
Lydeffektniveau (L _{WA})	90 dB(A)

Ved arbejdet kan støjniveauet overskride 85 dB(A).

Brug høreværn!

Den vurderede værdi for acceleration er typisk < 2,5 m/s²

Måleværdier blev beregnet iht. EN 50144

MAGYARUL

Zajra / rezgésekre vonatkozó információk

A készülék A-ra mért tipikus zajszintje:

Zajnyomás szint: (L _{PA})	85 dB(A)
Zajtjeljesítmény szint (L _{WA})	90 dB(A)

Munka közben a zajszint túllépheti a 85 dB(A) értéket.

Hallásvédelem használatra szükséges!

A mért gyorsulás tipikus értéke: < 2,5 m/s²

Az értékek meghatározása az EN 50144 előírásainak megfelelően történt.

PORTUGUÊS

Ruido a Vibração

Os níveis normais de ruído A são :

Nível de pressão de som:	85 dB (A)
Nído som:	90 dB (A)

Utilize protectores para os ouvidos

O valor médio da aceleração é inferior a 2.5 m/s²

ITALIANO

Rumore e vibrazione

I Livelli del rumore pesati secondo la curva A sono:

Livello pressione sonora:	85 dB (A)
Livello potenza sonora	90 dB (A)

Indossare i paraorecchi

Il valore quadratico medio dell'accelerazione non supera i 2.5 m/s²

NEDERLANDS

Geluid-/trillingsinformatie

Het geluidsniveau (A) van de machine bedraagt standaard:

Geluidsdruk niveau (L _{PA})	85 dB(A);
Geluidsvermogen niveau (L _{WA})	90 dB(A)

Tijdens werkzaamheden kan het geluidsniveau hoger zijn dan 85

dB(A). **Draag altijd gehoorbeschermers!**

De gemeten versnelling bedraagt standaard < 2,5 m/s²

De gemeten waarden zijn verkregen volgens EN 50144

ESPAÑOL

Ruido y vibración

Los niveles típicos de ruido ponderados A son:

Presión sonora:	85 dB (A)
Nivel de potencia sonora:	90 dB (A)

Póngase protectores en los oídos.

El valor ponderado de la aceleración no sobrepasa los 2,5 m/s².

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Θόρυβος και δονητικότητα

Τα επίπεδα του θορύβου που μετρήθηκαν σύμφωνα με την

καμπύλη Α είναι:

Επίπεδο ηχητικής πίεσης:	85 dB (A)
Επίπεδο ηχητικής ισχύος:	90 dB (A)

Εφαρμογή ακουστικών προστασίας

Η μέση μέτρηση της επιτάχυνσης δεν υπερβαίνει τα 2.5 m/s²

ČESKY

Hluk/vibrace

Hladina hluku přístroje je ohodnocená písmenem A a obvykle činí:

Hladina akustického tlaku (L _{PA})	85 dB(A);
Hladina akustického výkonu (L _{WA})	90 dB(A)

Během práce může hladina hluku překročit 85 dB(A).

Nosit ochranu sluchu!

Ohodnocené zrychlení číní obvykle < 2,5 m/s²

Naměřené hodnoty byly zjišťovány podle EN 50144.

ENGLISH

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards or standardized documents,

EN50144, HD400

in accordance with Council Directives, 89/336/EEC and 98/37/EC

FRAANÇAIS

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou aux documents standardisés suivants,

EN50144, HD400

conformément aux Directives du Conseil 89/336/CEE et 98/37/EC

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt gemäss den EG-Richtlinien 89/336/EWG und 98/37/EG übereinstimmt und folgende Normen bzw. Normdokumente angewendet wurden: EN 50144, HD400.

DANSK

CE KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under eneansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med EU-direktiverne 89/336/EØF og 98/37/EF og at følgende normer hhv. normative dokumenter er blevet anvendt: EN 50144, HD400.

ČESKY

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá směrnici ES 89/336/EHS a 98/37/ES a byly použity následující normy popř. dokumenty norem: EN 50144, HD400.

PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas ou documentos normalizados, HD400,

EN50144 de acordo com as directivas 89/336CEE e 98/37/CE do Conselho

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o documenti standardizzati:

EN50144, HD400

Second le direttive del Consiglio 89/336/CEE e 98/37/CE.

NEDERLANDS

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Alleen wij zijn er verantwoordelijk voor dat dit product voldoet aan de EG-richtlijnen 89/336/EEC en 98/37/EC onder gebruikmaking van de volgende normen resp. normdocumenten: EN 50144, HD400.

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE AL CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados, EN50144, HD400

De acuerdo con las directivas comunitarias, 89/336/EEC y 98/37/CE.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Δηλώνουμε κάτω από δική μας ευθύνη ότι το παρών προϊόν είναι σύμφωνο με τις σταθερές ή με τα σταθερά έγγραφα όπως παρακάτω: EN50144, HD400 ακολουθώντας τις οδηγίες του συμβουλίου 89/336/EEG και 98/37/EG

MAGYARUL

CE Megfelelőségi Nyilatkozat

Saját felelőséggünkben kijelentjük, hogy a jelen termék a 89/336/EWG sz. és a 98/37/EG sz. EG - irányvonalaknak megfelel és a következő szabványok ill. szabványdokumentumok kerültek felhasználásra: EN 50144, HD400

Yassuhiko Kanzaki

Director	Administratore
Directeur	Directeur
Direktor	Director
Direktør	Διευθύνων Σύμβουλος
ředitel	Igazgató
Director	

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, U.K.